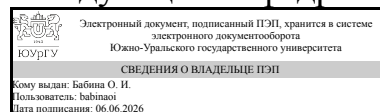


УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой



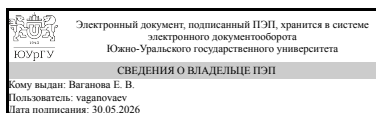
О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

Практика Производственная практика (лингвистическая)
для направления 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Уровень Бакалавриат
профиль подготовки Лингвистические технологии
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 24.04.2018 № 323

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



Е. В. Ваганова

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Тип практики

лингвистическая

Форма проведения

Дискретно по периодам проведения практик

Цель практики

Расширение и углубление знаний о возможных сферах приложения своих профессиональных знаний и приобретения практических навыков и компетенций в сфере фундаментальной и прикладной лингвистики, в условиях профессиональной деятельности в реальной организации.

Задачи практики

- приобретение навыков компьютеризированной разметки текстов;
- применение и развитие навыков программирования, особенно в сфере обработки текстов;
- проведение лингвистических экспериментов;
- формирование и развитие лингвистического сознания, профессионально значимых качеств личности;
- проведение презентаций прикладного исследования
- тестирование программ, программных модулей и библиотек

Краткое содержание практики

Дисциплина закрепляет на практике компетенции, полученные в период обучения, формирует новые компетенции, необходимые для профессиональной деятельности будущего лингвиста.

Студент выполняет задания руководителя практики по разработке компьютерных программ или программных компонентов на языке программирования., по тестированию существующих программных продуктов, по экспертной разметке текстов.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ПК-1 Владеет основами лингвистической теории и перспективных направлений развития современной лингвистики,	Знает: основные принципы и методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и

основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	семантического анализа языковых единиц; современные лингвистические теории и подходы к анализу текста и речи; специфику языковых особенностей иностранного языка, используемого в профессиональной деятельности; методы сбора, систематизации и обработки языкового материала в исследовательской и практической деятельности Умеет:проводить лингвистических анализ языковых единиц на различных уровнях языка; учитывать языковые и экстралингвистические факторы при интерпретации результатов анализа языкового материала; использовать результаты анализа для решения профессиональных задач; проводить обработку языкового материал в ходе профессиональной деятельности в соответствии с поставленной практической задачей Имеет практический опыт:анализа языковых единиц на разных уровнях; работы с речевыми произведениями различной тематики и жанровой принадлежности на родном и/или иностранном языке; использования специализированных лингвистических и переводческих ресурсов в ходе профессиональной деятельности; навык эффективного взаимодействия с коллегами в процессе решения профессиональных задач
ПК-2 Владеет навыками оформления и представления результатов научно-исследовательской и практической деятельности, в том числе технологиями ввода, редактирования и форматирования текстовых данных, библиографической культурой, культурой ссылок на источники опубликования, цитирования, недопущения нарушения авторских прав	Знает:стандарты и требования оформления отчетной документации по итогам практической деятельности; технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных в современных текстовых редакторах и специализированных программах Умеет:оформлять результаты практической деятельности в соответствии с установленными стандартами и требованиями; использовать средства текстовых редакторов для форматирования отчетной документации и материалов, полученных в результате практической деятельности

	Имеет практический опыт:подготовки отчетной документации по результатам практической деятельности; представления результатов практической деятельности в формате публичного выступления
--	---

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Цифровые технологии в переводе Общий синтаксис Общая семантика и лексикология Информационные технологии в лингвистике Древние языки и культуры Общая фонетика Дискурс Общая морфология Производственная практика (проектно-технологическая) (4 семестр) Производственная практика (ориентированная, цифровая) (4 семестр) Производственная практика (лингвистическая) (5 семестр) Учебная практика (ознакомительная) (2 семестр)	Психолингвистика Социолингвистика Стилистический анализ текста Лингвистическая типология и языковые ареалы Производственная практика (преддипломная) (8 семестр) Производственная практика (научно-исследовательская работа) (7 семестр)

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Цифровые технологии в переводе	Знает: технологии ввода, редактирования и форматирования текста; системы, оказывающие лингво-информационную поддержку переводческой деятельности, информационно-библиографические и лингво-информационные ресурсы в сети Интернет Умеет: использовать технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных для оформления текста перевода, осуществлять поиск информации для осуществления перевода с и на иностранные языки с применением информационно-коммуникационных технологий; применять лингво-информационные ресурсы для

	осуществления перевода Имеет практический опыт: применения технологий для решения учебных задач в области перевода , решения учебно-профессиональных задач в области перевода с применением информационно-коммуникационных технологий
Древние языки и культуры	Знает: основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа текстов на древних языках (старославянский, древнерусский); основные понятия современной лингвистики применительно к древним языкам Умеет: выделять определенные исторически обусловленные явления в старославянских и древнерусских текстах и объяснять причины их появления; соотносить знания в области истории языка с системно-структурной организацией современного языкового материала Имеет практический опыт: историко-лингвистического комментирования фактов современного русского языка при анализе современного текста
Информационные технологии в лингвистике	Знает: современные технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных Умеет: технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных для оформления результатов научно-исследовательской и практической деятельности Имеет практический опыт: оформления результатов научно-исследовательской деятельности с применением библиографической культуры, культуры ссылок на источники опубликования, цитирования, недопущения нарушения авторских прав
Дискурс	Знает: основы теории дискурса, основные понятия и категории современной дискурсологии, основные методы научно-исследовательской деятельности в области анализа дискурса и правила их применения Умеет: применять полученные знания в области дискурсологии для лингвистического анализа Имеет практический опыт: научно-исследовательской деятельности в области лингвистики с применением анализа дискурса
Общая морфология	Знает: особенности применения методов лингвистического анализа применительно к морфологии как предмету анализа

	Умеет: использовать методы лингвистического анализа применительно к предмету исследования морфологии Имеет практический опыт: применения методов лингвистического анализа для изучения морфологической системы языка с учетом языковых и экстралингвистических факторов
Общая семантика и лексикология	Знает: методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов для изучения лексического фонда Умеет: применять методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов для исследования лексики и семантики Имеет практический опыт: применения методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов для исследования лексики
Общий синтаксис	Знает: основы теории синтаксиса, основные понятия и категории современного общего синтаксиса, основные методы научно-исследовательской деятельности в области синтаксического анализа и правила их применения Умеет: применять полученные знания в области общего синтаксиса для лингвистического анализа; различать основные типы формальных моделей описания естественного языка, формальных грамматик; структурировать и моделировать базовые явления языка Имеет практический опыт: научно-исследовательской деятельности в области лингвистики с применением синтаксического анализа
Общая фонетика	Знает: основные методы общей фонетики и фонологии, применимые в изучении механизмов речеобразования и речевосприятия с учетом фонологической типологии изучаемого языка и особенностей формирования его региональных вариантов Умеет: описывать основные методы фонологических исследований с учетом фонологической типологии изучаемого языка и особенностей формирования его региональных

	вариантов Имеет практический опыт: применения основных методов фонологических исследований с учетом фонологической типологии изучаемого языка и особенностей формирования его региональных вариантов
Производственная практика (ориентированная, цифровая) (4 семестр)	Знает: принципы работы современных информационных технологий, в том числе профессионально-ориентированных, технологии ввода, редактирования и форматирования текста; системы, оказывающие лингво-информационную поддержку профессиональной деятельности Умеет: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности, использовать технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных для оформления текстов Имеет практический опыт: решения задач профессиональной деятельности с использованием современных цифровых ресурсов, информационных, компьютерных и сетевых технологий, применения технологий для решения учебных задач в области профессиональной деятельности
Учебная практика (ознакомительная) (2 семестр)	Знает: технологии ввода, редактирования и форматирования текста; системы, оказывающие лингво-информационную поддержку профессиональной деятельности, типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия, лингво-информационные ресурсы, информационно-коммуникационные технологии, применяемые в профессиональной деятельности прикладного лингвиста Умеет: использовать технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных для оформления текстов, осуществлять продуктивное социальное взаимодействие с членами команды, осуществлять сбор информации для решения задач в профессиональной сфере; использовать системы информационного поиска для поиска информации, обеспечивающей решение профессиональных задач; составлять отчетную документацию, представляющую результаты собственного труда на основе библиографической и информационной культуры Имеет практический опыт: применения

	технологий для решения учебных задач в области профессиональной деятельности, работы в команде, практической работы с лингво-информационными ресурсами; самостоятельного поиска информации в области прикладной лингвистики с применением информационно-коммуникационных технологий
Производственная практика (лингвистическая) (5 семестр)	Знает: основные принципы и методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа языковых единиц; современные лингвистические теории и подходы к анализу текста и речи; специфику языковых особенностей иностранного языка, используемого в профессиональной деятельности; методы сбора, систематизации и обработки языкового материала в исследовательской и практической деятельности, стандарты и требования оформления отчетной документации по итогам практической деятельности; технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных в современных текстовых редакторах и специализированных программах Умеет: проводить лингвистических анализ языковых единиц на различных уровнях языка; учитывать языковые и экстралингвистические факторы при интерпретации результатов анализа языкового материала; использовать результаты анализа для решения профессиональных задач; проводить обработку языкового материал в ходе профессиональной деятельности в соответствии с поставленной практической задачей, оформлять результаты практической деятельности в соответствии с установленными стандартами и требованиями; использовать средства текстовых редакторов для форматирования отчетной документации и материалов, полученных в результате практической деятельности Имеет практический опыт: анализа языковых единиц на разных уровнях; работы с речевыми произведениями различной тематики и жанровой принадлежности на родном и/или иностранном языке; использования специализированных лингвистических и переводческих ресурсов в ходе профессиональной деятельности; навык эффективного взаимодействия с коллегами в процессе решения профессиональных задач, подготовки отчетной документации по

	результатам практической деятельности; представления результатов практической деятельности в формате публичного выступления
Производственная практика (проектно-технологическая) (4 семестр)	Знает: основные принципы организации, структуру, содержание практической деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики, основные типы лингво-информационных систем Умеет: представлять итоги практической деятельности в виде отчетов и докладов с использованием современных информационно-коммуникационных технологий, вести дискуссию по тематике, определяемой перечнем практических работ, обосновывать выбор лингвистических технологий для решения задач прикладной лингвистики; применять лингвистические технологии для решения производственных задач Имеет практический опыт: оформления результатов практической деятельности в форме отчета и представления результатов работы в форме доклада, работы с различными информационными системами, системами автоматической обработки текста и звучащей речи; участия в разработке лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем

4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 16.

5. Структура и содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Ознакомительный этап практики Определение объекта и предмета практики, формулирование целей и задач, которые необходимо достичь в ходе практики, выбор методов для сбора данных, определение понятийного аппарата	9
2	Теоретико-методологический этап практики Анализ теоретико-методологической базы исследуемой тематики, сбор терминологического аппарата, выбор соответствующих методов для проведения исследования, анализ существующих научных теорий и концепций, анализ научной литературы	45
3	Экспериментальный этап практики	45

	Экспертная разметка текстов, создание компьютерных программ, программных модулей, компонентов и библиотек, тестирование существующих программных продуктов	
4	Защита отчета Предоставление руководителю и комиссии заполненного отчета практики, дневника практики, создание презентации к отчету, защита отчета, ответы на вопросы комиссии	9

6. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением зав. кафедрой от 20.04.2023 №№303-02-44.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	6	Текущий контроль	Оценка содержания работы (выставляется на месте прохождения практики)	8	5	Работа выполнена полностью. Студент показал полный объем знаний, умений в освоении тем и применение их на практике - 5 баллов. Работа выполнена полностью, но обоснований шагов решения недостаточно. Допущена одна ошибка или два-три недочета - 4 балла. Допущены более одной ошибки или более двух-трех	дифференцированный зачет

						недочетов - 3 балла. Работа выполнена не полностью. Допущены грубые ошибки - 2 балла. Работа выполнена не самостоятельно - 1 балл. Работа не сдана - 0 баллов	
2	6	Текущий контроль	Оформление отчетной документации	3	15	- язык изложения (ясность, логичность, грамотность, соответствие языковой и стилистической норме) (от 0 до 5 баллов) - соответствие содержания материалов требованиям (степень детализации содержания работ, глубина анализа, репрезентативность приложений к отчету) (от 0 до 5 баллов) - качество оформления представленных документов (форматирование в соответствии с требованиями, заполнение всех требуемых разделов, читабельность, аккуратность) (от 0 до 5 баллов)	дифференцированный зачет
3	6	Текущий контроль	Оценка дневника практики	1	5	- трудовая дисциплина (соблюдение графика, ежедневный отчет о деятельности в индивидуальном плане дневника, отношения в коллективе) (от 0 до 5 баллов)	дифференцированный зачет
5	6	Промежуточная аттестация	Защита отчета	-	5	Защита отчета (презентация / доклад) (от 0 до 5	дифференцированный зачет

					баллов) Сформулирована проблема и обоснована её актуальность, применяются современные методы лингвистического анализа для решения практических задач, сформулированы выводы, высокий уровень самостоятельности и оригинальности работы, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению отчета, дневника , даны ответы на дополнительные вопросы - 5 баллов. Основные требования к работе выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в материалах; нарушена логическая последовательность в суждениях; работа самостоятельна, но не достаточно оригинальна, не выдержан объём работы; имеются упущения в оформлении отчета, дневника; но на дополнительные вопросы при защите даны полные ответы - 4 балла. Имеются существенные	
--	--	--	--	--	---	--

						отступления от требований к работе, оформлению отчета, дневника. В частности: проблема решена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании работы. В работе обнаружены значительные заимствования. На дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы - 3 балла. Обнаруживается существенное непонимание проблемы. Работа выполнена не самостоятельно. Во время защиты отсутствуют выводы - 2 балла. Проблема не раскрыта. Работа выполнена не самостоятельно. Во время защиты отсутствуют выводы - 1 балл. Работа не сдана - 0 баллов.	
--	--	--	--	--	--	---	--

7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Мероприятие промежуточной аттестации - дифференцированный зачет. Зачет проходит в форме защиты отчета - доклада с презентацией, который представляется руководителю в конце семестра. Руководитель контролирует качество выполнения работ и выставляет оценку. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказами ректора от от 24.05.2019 г. № 179, от 20.03.2022 №25-13/09). Критерий оценивания: соответствие степени овладения компетенциями ПК-1 и ПК-2. Максимальный балл за контрольное мероприятие – 5. Весовой коэффициент контрольного мероприятия - 1. Итоговая оценка по практике выставляется по накоплению результатов текущих контрольных мероприятий и результатов мероприятия итоговой аттестации, при условии выполнения всех контрольных мероприятий. Для получения оценки "Удовлетворительно" необходимо

набрать от 60% до 75%, оценки "Хорошо" - от 76% до 85%, оценки "Отлично" - от 86% до 100%.

7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ			
		1	2	3	5
ПК-1	Знает: основные принципы и методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа языковых единиц; современные лингвистические теории и подходы к анализу текста и речи; специфику языковых особенностей иностранного языка, используемого в профессиональной деятельности; методы сбора, систематизации и обработки языкового материала в исследовательской и практической деятельности	+			
ПК-1	Умеет: проводить лингвистических анализ языковых единиц на различных уровнях языка; учитывать языковые и экстралингвистические факторы при интерпретации результатов анализа языкового материала; использовать результаты анализа для решения профессиональных задач; проводить обработку языкового материал в ходе профессиональной деятельности в соответствии с поставленной практической задачей	+			
ПК-1	Имеет практический опыт: анализа языковых единиц на разных уровнях; работы с речевыми произведениями различной тематики и жанровой принадлежности на родном и/или иностранном языке; использования специализированных лингвистических и переводческих ресурсов в ходе профессиональной деятельности; навык эффективного взаимодействия с коллегами в процессе решения профессиональных задач	+			
ПК-2	Знает: стандарты и требования оформления отчетной документации по итогам практической деятельности; технологии ввода, редактирования и форматирования текстовых данных в современных текстовых редакторах и специализированных программах		++		
ПК-2	Умеет: оформлять результаты практической деятельности в соответствии с установленными стандартами и требованиями; использовать средства текстовых редакторов для форматирования отчетной документации и материалов, полученных в результате практической деятельности		++		
ПК-2	Имеет практический опыт: подготовки отчетной документации по результатам практической деятельности; представления результатов практической деятельности в формате публичного выступления		+++		

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.

2. Кодухов, В. И. Общее языкознание [Текст] учеб. для филол. специальностей ун-тов и пед. ин-тов В. И. Кодухов ; предисл. И. А. Цыгановой. - Изд. 4-е. - М.: URSS : ЛИБРОКОМ, 2011. - 301, [1] с.

3. Мечковская, Н. Б. Общее языкознание : Структурная и социальная типология языков [Текст] учеб. пособие для филол. и лингвист. специальностей Н. Б. Мечковская. - М.: Флинта: Наука, 2001. - 312 с.

б) дополнительная литература:

1. Амирова, Т. А. История языкознания [Текст] учеб. пособие для вузов Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков, Ю. В. Рождественский ; под ред. С. Ф. Гончаренко. - 6-е изд., стер. - М.: Академия, 2010. - 670, [1] с.

2. Федорова, И. В. Учебная лексикография : теория и практика [Текст] учеб. пособие для вузов по гуманитар. специальностям И. В. Федорова. - М.: Академия, 2006. - 127, [1] с.

3. Научно-исследовательская деятельность в высшей школе Науч.-исслед. ин-т высш. образования (НИИВО) Аналит. обзоры по основным направлениям развития высш. образования обзорная информация. - М., 1988-2007

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

Не предусмотрена

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Ли Э. В., Соколовская Э. А., Котенева М. В. Научно-исследовательская работа и практика студентов: Учебно-методическое пособие. Издательство "МИСИС" https://e.lanbook.com/
2	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Учебно-методические материалы кафедры	Научно-исследовательская работа студента-лингвиста учеб.-метод. пособие для студентов бакалавриата, специалитета и магистратуры О. И. Бабина, Е. В. Ваганова, И. Г. Насталовская ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ - Челябинск, 2024 http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD1&key=00491218k

9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

10. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Ауд. 407. Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета. Комплект компьютерного оборудования: 1. Рабочее место учащегося – 16 шт. 2. Рабочее место преподавателя – 1 шт. Мультимедиа-проектор Epson Настенно-потолочный экран Da-Lite Cosmopoliten Колонки акустические Microlab 2.0 Подключение к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам - Windows XP - Office 2007 - Internet Explorer